**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ**

**ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱԿԱԴԵՄԻԱ**

**ՀՐԱՉՅԱ ԱՃԱՌՅԱՆԻ ԱՆՎԱՆ ԼԵԶՎԻ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ**

**ՄԻՐՈՒՄՅԱՆ ԼԻԼԻ ՄԱՅԻՍԻ**

**ՍԻԼՎԱ ԿԱՊՈՒՏԻԿՅԱՆԻ ՀՈՒՇԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ**

**ԼԵԶՈՒՆ**

**Ժ. 02. 01 - <<Հայոց լեզու>> մասնագիտությամբ**

**բանասիրական գիտությունների թեկնածուի գիտական**

**աստիճանի հայցման ատենախոսության**

**ՍԵՂՄԱԳԻՐ**

**ԵՐԵՎԱՆ - 2017**

Ատենախոսության թեման հաստատվել է Երևանի պետական համալսարանում:

Գիտական ղեկավար` բանասիրական գիտությունների դոկտոր,

պրոֆեսոր **Լ. Կ. Եզեկյան**

Պաշտոնական ընդդիմախոսներ` բանասիրական գիտությունների

դոկտոր **Ռ. Մ. Թոխմախյան**

բանասիրական գիտությունների

թեկնածու, դոցենտ **Ա. Վ. Գալստյան**

Առաջատար կազմակերպություն` Երևանի Վ. Բրյուսովի անվան

պետական լեզվահասարակագիտական

համալսարան

Ատենախոսության պաշտպանությունը կկայանա 2017թ. փետրվարի 27-ին՝ ժամը 1500-ին, ՀՀ ԳԱԱ Հր. Աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտում գործող ԲՈՀ-Ի՝ Լեզվաբանության 019 մասնագիտական խորհրդի նիստում:

Հասցե` Երևան, 0015, Գրիգոր Լուսավորչի 15:

Ատենախոսությանը կարելի է ծանոթանալ ՀՀ ԳԱԱ Հր. Աճառյանի անվան լեզվի ինստիտուտի գրադարանում:

Սեղմագիրն առաքված է 2017թ. հունվարի 24-ին:

Մասնագիտական խորհրդի գիտական քարտուղար՝

բ. գ. թ., դոցենտ Ն. Մ. Սիմոնյան

**ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ԸՆԴՀԱՆՈԻՐ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ**

Շուրջ երկու տասնամյակ առաջ հայ ոճագիտության մեջ քննվել և գնահատվել է Ս. Կապուտիկյանի չափածոյի խոսքարվեստը[[1]](#footnote-1), իսկ հուշագրության լեզուն չի ու- սումնասիրվել: Գրողի գրական ժառանգության բավականին արժեքավոր մաս կազմող հուշագրական երկերի մասին գրվել են միայն գրականագիտական ու- սումնասիրություններ, հրատարակվել բազում հոդվածներ, նշվել գրողի խոսք- արվեստին բնորոշ լեզվաոճական ինչ-ինչ ընդհանուր հատկանիշներ: Սրանով պայմանավորված` ուսումնասիրության նյութ ենք դարձրել Ս. Կապուտիկյանի հուշագրության լեզուն:

**ՈՒսումնասիրության առարկան, նպատակն ու խնդիրները:** Ուսումնասիրության առարկան Սիլվա Կապուտիկյանի` Սփյուռք կատարած ուղևորությունների հենքի վրա գրված հուշագրություններն են` <<Քարավանները դեռ քայլում են>> (1964)[[2]](#footnote-2), <<Խճանկար հոգու և քարտեզի գույներից>> (1976)[[3]](#footnote-3), <<Գույներ նույն խճանկա- րից>> (1989)[[4]](#footnote-4), <<Հոգու նույն երթուղիներով>> (1993) և <<Քարավաններըհեռա- նում են>> (1999): Հետխորհրդային շրջանում գրված վերջին երկու հուշագրու- թյունները 2002 թ. ամփոփվեցին նաև <<Իմ կածանը աշխարհի ճանապարհնե- րին>> գրքում[[5]](#footnote-5):

Աշխատանքի նպատակն է համակարգված ներկայացնել հուշագրության լեզ- վաոճական յուրահատկությունները: Հարցը հնարավորինս համակողմանի ներ- կայացնելու նպատակով երբեմն նշվել են լեզվական տարբեր միավորների ոճա- կանորեն ու գեղագիտորեն չպատճառաբանված, անհաջող կիրառությունները:

Ատենախոսության հիմնական խնդիրներն են՝ քննել բառապաշարի տարբեր շերտերի ոճական արժեքը, դրանով պայմանավորված՝ գրողի բառընտրության և բառագործածության վարպետությունը, քերականական իրողությունների լեզվա- ոճական կիրառությունները, գրողի խոսքարվեստի պատկերավորությունն ու ար- տահայտչականությունը պայմանավորող առավել տարածված միջոցները: Ու- սումնասիրության խնդիրների շրջանակների մեջ է մտնում և՛ հեղինակի, և՛ հե- րոսների խոսքի լեզվաոճական յուրահատկությունների բացահայտումը:

**Գիտական նորույթը:** Առաջին անգամ փորձ է արվել քննելու և գնահատելու Ս. Կապուտիկյանի հուշագրության խոսքարվեստը, բացահայտելու լեզվական այն իրողությունները, որոնք առանձնահատուկ նշանակություն ունեն հուշագրության լեզվական արվեստի համապատկերում, պայմանավորում են բանաստեղծուհու լեզվամտածողության, խոսքի և ոճի ինքնատիպությունը: Կարծում ենք՝ քննվող լեզվաոճական միջոցների շրջանակով և ուսումնասիրության հիմնական արդ- յունքով աշխատանքը կարելի է նորություն համարել:

**Ուսումնասիրության մեթոդը:** Կիրառել ենք նկարագրական և վերլուծական մե- թոդը, անհրաժեշտության դեպքում՝ դրանք համադրել:

**Ուսումնասիրության տեսական և գործնական արժեքը:** Աշխատանքը կարող է

հիմք լինել համանման տեսանկյունով քննելու այլ հեղինակների խոսքարվեստը, նաև լեզվաոճական տարբեր իրողություններ: Այն օգտակար կարող է լինեն ոճա- բանական ուսումնասիրությունների, գործնական պարապմունքների համար, կարող է տրամադրել փաստական հարուստ նյութ:

**Ատենախոսության կառուցվածքը և** **ծավալը:** Ատենախոսությունը բաղկացած է ներածությունից, երեք գլխից, եզրակացություններից և օգտագործված գրակա- նության ցանկից: Աշխատանքի ծավալը մեքենագիր 147 էջ է:

Ատենախոսությունը քննարկվել է Երևանի պետական համալսարանի հայոց լեզվի ամբիոնում և երաշխավորվել հրապարակային պաշտպանության: Ատենա- խոսության հիմնադրույթներն արտացոլված են գիտական ժողովածուներում հրատարակված հոդվածներում:

**Ատենախոսության հիմնական բովանդակությունը: Ներածության** մեջ նշվում են Ս. Կապուտիկյանի հուշագրությունների թեմատիկ և լեզվական յուրահատկու- թյունները: Ներկայացվում են այն հեղինակները, որոնք Ս. Կապուտիկյանի որևէ հուշագրության գրականագիտական վերլուծության մեջ գնահատել են նաև լե- զուն՝ տալով միայն ընդհանուր բնորոշումներ: Հիմնավորվում են թեմայի ընտ- րությունը, ուսումնասիրության անհրաժեշտությունը, նպատակն ու խնդիրները:

**Առաջին գլուխը** վերնագրված է **<<Բառապաշար>>:** Գրողը ոճական երան- գավորում է հաղորդել չեզոք բառաշերտին, հայոց գրական լեզվի հարուստ բա- ռագանձին համադրել է ժողովրդախոսակցական, բարբառային, արևմտահայե- րեն բառեր, օտարաբանություններ, հարկ եղած դեպքում կերտել է նոր բառեր:

**Համագործածական բառաշերտ:** Գրողի խոսքարվեստում համագործածական որոշ բառերի արտահայտչականության հիմքում ժողովրդական-փոխաբերական գործածությունն է: Այսպիսի կիրառությունները, սակայն, չեն նպաստում բովան- դակային-գաղափարական ինչ-ինչ հարցերի լուծմանը: Սրանք պարզապես Կա- պուտիկյանի լեզվամտածողությանը բնորոշ չեզոք գործածություններ են և ասե- լիքին հաղորդում են ժողովրդական կենդանի խոսքի որոշ երանգներ. <<Կար- պիսը վիրավորանքից կարմրեց ու ֆրանսերենով մի լավ **կարմրեցրեց** աղջ- կան>> (4-35), <<Մի … տղամարդ **տաքացած** խոսում էր>> (2-73) և այլն:

Համագործածական բառերը ոճական-արտահայտչական որոշակի երանգ են ստանում նաև գրողի կողմից բառային այդ միավորներին վերագրված փոխաբե- րական նոր իմաստների շնորհիվ: Օր.` Փարիզում Հայաստանի մասին գաղա- փար չունեցող հայ գերիներից մեկի հետ հանդիպումը ալեկոծում է գրողի ներ- աշխարհը, ծնում բանաստեղծություն, որի մասին հեղինակը գրում է. <<Այստեղ բանաստեղծական **բահը**արևերես է հանել ներաշխարհի հայությամբ շաղախ- ված նախանյութը, որպես բնազդական մի պատվաստում` սպասվելիք ամեն տե- սակ խառնաշփոթության, պարպվածության, ուղեմոլորության դեմ>> (2-127):

Համագործածական բառերի անսովոր զուգորդումներում ընդգծվում են նաև Կապուտիկյան բանաստեղծուհու մտածողության գեղագիտական որակները: Այսպես` **ծղոտ, հարդ, ձյուն** բառերի փոխաբերական իմաստով գործածություն- ների դժվար է հանդիպել: Մինչդեռ <<Խճանկար հոգու և քարտեզի գույներից>> հուշագրությունում՝ Շահան Նաթալիի հետ իր հանդիպման նկարագրության հատվածում, այդ բառերը դրսևորում են փոխաբերական իմաստներ, երևան հա- նում գրողի աշխարհընկալման ուրույն կողմերը. <<Շուրջը գրքերի կույտեր են, նամակներ, թղթեր, ձեռագրեր` անցած-գնացած կանաչ տարիների **ծղոտն** ու **հարդը**… Իսկ ինչե՜ր են մնացել հոգու **ձյուների** տակ…>> (2-277):

Կան նաև համագործածական բառերի այնպիսի զուգորդումներ, որոնք խա- թարում են խոսքի գեղագիտական ընկալումն ու զգայական ներգործությունը. <<Ավտոմեքենաների **հոտը** մակաղել էր լայնշի փողոցում>> (4-247), <<… զգացի առաջադիմական <<կեսուր մայրիկի>> **ատաղձի** տեսակը…>> (2-202):

Համագործածական բառերի ոճական արժեքը բացահայտելիս կարևորվում է նաև դրանց քննությունը **հոմանշային** և **հականշային** հարաբերության մեջ (հա- կանիշ բառերին անդրադարձել ենք հակադրությունները քննելիս): Գրողը հոմա- նիշների (լեզվական և խոսքային) գործածությանն է դիմում որևէ հասկացություն ընդգծելու, դրանով խոսքն առավել ազդեցիկ ու տպավորիչ դարձնելու, նաև ա- ռարկան համակողմանիորեն, բազմաբովանդակ ներկայացնելու նպատակնե- րով: Օր.՝ << <<Ես էլ հայ եմ, Հայաստանից>>, - ասացի: **Չգիտեր, գաղափար չուներ**>> (2-127), <<Քաղաք, որը … տեսել է **ցուրտ, անկրակ** ու **անճրագ** ձմեռ- ներ>> (3-225):

**Ժողովրդախոսակցական բառաշերտ:** Հեղինակի խոսքը հարուստ է ժո- ղովրդական կենդանի խոսքին բնորոշ բառային միավորների (ժողովրդախո- սակցական բառերի[[6]](#footnote-6), անվանական և բայական հարադրությունների, կրկնավոր- ների) այնպիսի կիրառություններով, որոնք զուտ անվանողական արժեք ունեն և ոճական տեսակետից այնքան էլ չեն արժևորվում: Դրանք խոսքին սոսկ ժո- ղովրդական երանգ են հաղորդում, շարադրանքը դարձնում պարզ, բնական ու անմիջական. <<… ինքն ու ամուսինն էլ՝ **քեֆչի** ու զվարճախոս Նշանիկը… >> (4-295), <<… ասես **շունչ-կենդանի** չկա>> (2-115), <<Սակայն ճանապարհին ուղե- կիցներս **մտքները փոխեցին**>> (1-356), <<… նպատակ ունեն պարզելու, թե գրպաններումս և իրերիս մեջ **ռումբ-մումբ** չկա…>> (2-101):

Սակավաթիվ ժողովրդախոսակցական բառեր ոճական որոշակի լիցք են ստա-

նում փոխաբերական իմաստներով գործածվելու շնորհիվ. <<… ես էլ կունենամ

իմ լուսանկարը սուրբ Մարկոսի հրապարակում` **<<թաթալաբազ>>** աղավնինե- րի աղմկոտ ընկերակցությամբ…>> (4-560), <<Օտար բարեկարգ դպրոցի **համն առած** ծնողին և իր զավակին այլևս ետ չես բերի ու թոթովել տաս հայերենը>> (2-32), <<Սփյուռքի … **համով-հոտով** մարդկանցից է Մավյանը>> (2-52):

Ժողովրդախոսակցական որոշ բառեր առավելապես հասարակաբանություն-ներ են և ընդգծում են գրողի բացասական վերաբերմունքը. <<… ի՞նչ է ասում այս **հաստապռոշը**…>> (2-102), <<… նայելով այս **շշկլած** … դեմքին…>> (2-371):

Ժողովրդախոսակցական բառերից հաճախադեպ են հատկապես **-ակ, -իկ (-լիկ), -ուկ և -(ա)վարի** ածանցներով կազմությունները: Դրանք խոսքին տալիս են մտերմիկ երանգ, ջերմություն ու զգացմունքայնություն. <<Արդյոք այդպե՞ս են երգել … այլուր փոխադրված մեր **որբուկները,** թե՞ շատ ավելի **դառնիկ** ու հու- սահատ>> (2-16), <<Նարդուհին առաջվա **տնավարի** կեցվածքը չուներ>> (1-26):

Կան խոսակցական, նաև ժարգոնային[[7]](#footnote-7) բառեր, որոնք ոճականորեն պատճա- ռաբանված չեն: Դրանք չունեն ոճական-արտահայտչական դրական երանգավո- րում, հասարակացնում են խոսքը, այն զրկում գեղարվեստականությունից: Օր.՝ <<… նրանք **<<ինադու>>** ընտրել էին դաշնակցականի>> (3-197), <<… **դեմ ա- րին** անգլերեն մի կոչ, թե ստորագրեք>> (2-136): Ժարգոնային որոշ բառերի գործածությունը թերևս ոճականորեն արդարացվում է բացասական հատկանիշ ընդգծելու դեպքում: Օր.՝ <<… Անդրանիկ Անդրեասյանի պես **անջատված** … մի անձնավորություն>> (2-257):

Հուշագրության հերոսները գրողին ծանոթ, հարազատ մարդիկ են, որոնց հե-ղինակը դիմում է մտերմաբար: Նրանք նույնպես մտերիմի պես են ընդունում Կապուտիկյանին: Սրանով պայմանավորված` գրողը թերևս ոչ այնքան խոսքն անհատականացնելու, որքան փոխադարձ մտերմիկ, ջերմ ու բնական փոխհա- րաբերություններ ընդգծելու նպատակով է երբեմն օգտվում այս բառաշերտից իր՝ իբրև հերոսի, նաև այլ հերոսների, օրինակ, գյուղաբնակ ուսուցչուհի Ալմաս- տի խոսքը կառուցելիս (եթե նկատի ունենանք բնակության վայրը, տիպակա- նացման համար գրողը թերևս հերոսուհու խոսքը ոճավորեր բարբառային բա- ռերով). <<- **Տնա՛շեններ**, **հազար տարվա գլուխ** Փարիզ եկանք, որ դոլմա՞ ու- տենք, - բողոքում եմ ես>> (1-15), <<- Տղաներիս **արևով եմ երդվում**, **աստված էլ իջներ երկնքից**, ես այդպես չէի ուրախանա…>> (2-53):

Հուշագրության լեզվում առօրյա-խոսակցական ոճի hետաքրքիր արտահայ- տություններից են նաև **դարձվածքները**:Գերակշռում են ժողովրդական դարձ- վածքները, որոնքխոսքը դարձնում են սեղմ, տպավորիչ: Դրանք հիմնականում տեղին ու դիպուկ գործածություններ են և՛ ոճական, և՛ գեղագիտական առումով: Սակայն կան նաև դարձվածքների անհաջող կիրառություններ, որոնք թուլաց- նում են խոսքի գեղարվեստականությունը, չեն նպաստում ասելիքի պատկերա-

վոր արտահայտմանը: Օր.՝ <<… տեղի թերթերն ու հանդեսները, **բերնի ջրերը գնալով**, տպում էին նրա լուսանկարը…>> (1-383-384):

Խոսքային համապատասխան իրադրությունում, պայմանավորված նյութով ու նպատակադրումով, դարձվածքները գրողի գրչի տակ կրում են կառուցվածքա- յին որոշակի փոփոխություններ: Օր.՝ օտարության մեջ ապրող հայ ծերունիների` մայրենի լեզվի կարոտը շեշտելու նպատակով գրողը **աչքերից կախվել** դարձ- վածքը փոխել է **շուրթերից կախ ընկնել**-ու. <<… շնչահատ պետք է **կախ ընկած**

**մնան** թոռնիկների **շուրթերից**՝ հայերեն մի բառ լսելու համար>> (2-27):

**Բարբառային բառաշերտ:** Հուշագրություններում կան հերոսներ, որոնք գյուղա- կան աշխարհի երբեմնի բնակիչներ են: Նրանց խոսքը գրողը երբեմն ոճավորում է բարբառային բառերով: Այսպես` վանեցի Խոսրով Թյությունճյանի` գրողի ոչ հեռավոր հարազատների անցյալի կենսակերպը ներկայացնող վերհուշում բար- բառային բառն ընդգծում է նաև հերոսի` հայրենի եզերքի հանդեպ անսահման կարոտը. <<- Պապդ **սոլկար** էր, շատ չարքաշ կապրեին>> (1-308):

Հեղինակի խոսքում գործածված բարբառային որոշ բառեր ստեղծում են գյու- ղական միջավայրի բներանգ, երբ գրողը նկարագրում է, օրինակ, այդ միջավայ- րում հայտնված հերոսների հոգեվիճակը. <<Իսկ մենք … գիշերը քուրդ գյուղա- պետի տանը, քնապարկի մեջ, **բեզարած,** լու-**թախտաբիթիների** հետ անօգուտ պայքարելով, լուսացնում>> (3-70):

Գրական միաբառ համարժեքը չունեցող բարբառային որոշ բառերի գործածու- թյան ոճական նպատակը խոսքի սեղմության ապահովումն է, միաժամանակ նաև ոճական այլ խնդիրների լուծումը: Այսպես՝ հատկապես Վանի բարբառին բնորոշ **տանտուն** (բակում մի առանձին տեղ, որտեղ գտնվում է թոնիրը, հաց են թխում, լվացք անում, կերակուր եփում[[8]](#footnote-8)) բառը` բարբառային **չալկջի** (նվագող) բառի հետ օտար շրջապատում ստեղծում է նաև հարազատ միջավայրի բնե- րանգ ու զգացողություն. <<… Նյու-Ջըրսիի մի անկյունում ընկած ամերիկատիպ տունը դարձել է **տանտուն`** լցված **<<չալկջիների>>** թաղեթաղ հասնող երգ ու նվագով>> (2-202):

Բարբառային որոշ բառեր բնորոշվում են հուզարտահայտչական բովանդա- կությամբ` դրսևորելով գրողի վերաբերմունքը հերոսների նկատմամբ: Օր.՝ **սաղ- րիկ** բառն արտահայտում է գրողի սիրալիրությունն ու Զավեն Սյուրմելյանի հան- դեպ տածած ջերմ զգացողությունը, իսկ **քոլեցի** (սարեցի) բառն ընդգծում է իջե- վանցի Դավթյանի նկատմամբ ոչ դրական վերաբերմունքը. <<Նստած է՝ մեծ մասամբ լուռ, ինքն իր մեջ սուզված և շրջակա եռուզեռին… մասնակցում է միայն **սաղրիկ** մի ժպիտով>> (2-246), <<… դեմս կանգնած էր ասես Իջևանի շամբ ու անտառներից նոր դուրս եկած **քոլեցին,** անմշակ տեսք ու պահվածքով>> (3-22):

Կան բարբառային բառերի անհարկի գործածություններ, որոնք համապատաս- խան խոսքաշարերում չեն նպաստում ոճական որոշակի խնդիրների լուծմանը: Օր.՝ <<Արայիկը … **խոռմռաց** վրաս>> (3-178), <<Հաճախորդներն էլ **բեզարած,** բանվորական արտահագուստով արաբներ>> (3-316):

**Արևմտահայերեն բառաշերտ**: Գրողի խոսքարվեստում բառապաշարի այս շեր- տը ոճական տարբեր գործառույթներ կատարելու առումով այնքան էլ չի արժե-վորվում: Հուշագրության նյութով պայմանավորված՝ գրողն այս բառաշերտից օգտվում է թերևս օտար միջավայրում ներկայացվող արևմտահայ իրականու- թյան պատկեր ստեղծելու, այդ իրականության զգացողությունը պահպանելու ու փոխանցելու, խոսքն ավելի կենդանի, բնական դարձնելու նպատակով. <<Ծո-վափնյա **լայնշի** մայրուղին լցված է եռուզեռով>> (1-54), <<… դուրս եմ գալիս <<Կապիտոլից>>՝ օդակայան տանող **ինքնաշարժը** նստելու համար>> (1-281): **Օտարաբանություններ:** Հուշագրությունում ներկայացվող օտար միջավայրը լայն hնարավորություն է տվել օտար բառերի գործածության համար: Այդ միջա- վայրի համապատասխան երանգ են ստեղծում մի շարք օտարաբանություններ. <<Օրվա **պիկ** ժամն էր…>> (4-580), <<Որոշված օրը Ալիսն իր ավտոմեքենան կանգնեցրեց <<Նյու-Յորք-Հիլթոն>>-ի մոտիկ **<<պարկինգում>>**…>> (2-329):

Տարբեր` ամերիկյան, գերմանական, իտալական, եգիպտական միջավայրերի, այդ ժողովուրդների կյանքին, կենցաղին համապատասխան ազգային երանգա- վորում ստեղծելու նպատակով գրողը դիմում է նաև **փոխառյալ բառերի** գործա- ծությանը: Այդ բառերը Ֆ. Խլղաթյանն անվանում է **տարաշխարհիկ բառեր**[[9]](#footnote-9), Էդ. Աղայանը` **հատկական փոխառություններ**` նշելով, որ <<դրանք ցույց են տալիս այս կամ այն երկրին հատուկ երևույթներ, այս կամ այն ժողովրդին հա- տուկ սովորույթներ, կենցաղային սովորույթներ, իրեր, արտադրանքներ>>[[10]](#footnote-10): Դը- րանք ունեն զուտ անվանողական արժեք. **կոկտեյլ-փարթի** (1-310), **կանցլեր** (3-39), **գոնդոլ, գեյշա** (4-562), **ֆելլահ** (1-475):

Հուշագրության բառապաշարում առավել շատ են **ռուսերեն** կամ **ռուսերենի միջնորդությամբ** հայերենին անցած բառերը: Դրանք ընդգծում են հեղինակի` խոսքին անմիջական, ժողովրդական երանգ հաղորդելու ձգտումը, որը բխում է հուշագրությունների նյութից և հեղինակային նպատակադրումից: Կապուտիկ- յանի հուշագրության թեման օտարության գիրկն ընկած հայ ժողովուրդն է, որի լեզվամտածողությունը ինչ-ինչ չափով փոխվել է օտար լեզվի ազդեցությամբ, ուստի գործածում է այնպիսի բառեր, ինչպիսիք են՝ **ակցենտ** (1-27), **կոնկուրս** (2-71), **կազինո** (4-51), **սուվենիր** (3-285), **միկրոֆոն** (1-225), **սեզոն** (4-78) և այլն:

Այդ բառերով գրողը ոճավորում է նաև հերոսների խոսքը, այն դարձնում առա- վել բնական ու անմիջական: Օր.՝ <<Հոգու նույն երթուղիներով>> հուշագրութ-

յան հերոսի` իջևանցի Դավթյանի խոսքը. <<- Էս **րեմենը** կապել ա պետք, էստեղ շատ խիստ ա, եթե չկապենք, 40 մարկ **շտրաֆ** պիտի տանք>> (3-23):

Հեղինակի խոսքում եվրոպական լեզուներից ռուսերենի միջնորդությամբ հայե-

րենին անցած որոշ բառեր գիտական ոճի արտահայտություններ են: Հուշագրու- թյան որոշ հատվածներ հրապարակախոսական ոճի դրսևորումներ են. հիշյալ բառաշերտի գործածությունը վերամբարձություն է հաղորդում խոսքին, ուժե- ղացնում խոսքի ներգործությունը: Օր.՝ <<… մենք ունենք Թուրքիայի և Ադրբե- ջանի պես հարևաններ, ունենք մեր հենց այդ **գեոպոլիտիկայով** պայմանավոր- ված երկարամյա ռուսական արևելում>> (3-64):

Այս բառերի ոճական արժեքն ավելի է ընդգծվում, երբ գործածվում են ոչ համապատասխան ոլորտում՝ դրսևորելով գրողի հեգնանքը: Օր.՝ <<Մնացած տասնհինգը հայ ընտանիքի հարսներ էին, կանադականֆրանսուհիներ, որոնք, ամուսիններին ֆրանսերենով լիակատար **կապիտուլյացիայի** ենթարկելուց հե- տո, ուզում էին կեսուր-կեսրարին էլ հայերենո՛վ զինաթափ անել…>> (2-33):

Հայ կերպարների խոսքում օտարաբանություններն ունեն օտար միջավայրի՝ մայրենի լեզվի վրա թողած ազդեցությունը շեշտելու միտում: Օրինակ՝ Քերովբե Պտուկյանի խոսքում. <<- Կուզեք, էրթանք **օֆիսըս,** ձեզի երեք հազարի մոտ հա- յերու **դոսիե** կրնամ ցուցնել, ամենուն ալ ես Կանադա բերած եմ…>> (2-119):

Հերոսի խոսքը ոճավորելով օտար բառերով` գրողը երբեմն նկատի է ունենում նրա ծագումը: Այսպես՝ թուրքահայ հերոսի՝ բժիշկ Գասպարյանի խոսքում համա- պատասխան լեզվից ընտրված բառերի գործածության ոճական նպատակը կեր- պարի հավաստիությունը հիմնավորելն ու նրա ազգային ակունքն ընդգծելն է. <<- Ատիկա **մուշտերիներուն յախալամիշ** ընելու համար է … **օրթալըղը** հի- վանդն է, որ զիյան կընե>> (1-68) և <<- Գլուխնիդ **սարսըրմիշ** կըլլա՞…>> (1-67):

**Նորակազմություններ:** Հիմք ընդունելով բառարաններում զետեղված բառա- մթերքը՝ կապուտիկյանական նորակազմություններ ենք համարել բոլոր այն բա- ռերը, որոնք չկան` ա) Ստ. Մալխասյանցի <<Հայերէն բացատրական բառա- րան>>-ում (այսուհետև` ՀԲԲ),բ) Էդ. Աղայանի ԱՀԲԲ-ում, գ) Գիտությունների ազգային ակադեմիայի հրատարակած ԺՀԼԲԲ-ում, դ) Ս. Էլոյանի <<Արդի հայե- րենի նորաբանությունների բառարան>>-ում (այսուհետև` ԱՀՆԲ),ե) ՀԲԲ-ում և ԱՀՆԲ-ում, իսկ ԱՀԲԲ-ում կամ ԺՀԼԲԲ-ում տրված են միայն Ս. Կապուտիկյանի ստեղծագործություններից քաղված օրինակներով:

Հեղինակային նոր բառերը կազմվել են ոճական տարբեր նպատակներով: Դը-

րանց գերակշիռ մասը իրավիճակները, առարկաներն ու երևույթները բնորոշում է հակիրճ և հիմնականում դիպվածային բնույթ ունի: Գրողի նպատակը խոսքի սեղմության ապահովումն է` հաճախ միահյուսված ոճական հավելյալ խնդիրնե- րի լուծմամբ: Այսպես` խոսքի հակիրճությանը նպաստող որոշ նորաբառեր կազմ- վել են նաև տեղի, ժամանակի իմաստն ընդգծելու՝ **անդունդեզրյա** ոլորան (2-337), **լողափային** կառույց (2-305), **ամենապահյա** հոլովում (4-359), **այդօրյա** տնօրեն (3-246), եզակի առարկան դիպուկ անվանելու` **մատիտագրիչ** (3-100), ընդհանրական-հավաքական գաղափարը կարևորելու` **երկրագունդցի** (2-412) ո- ճական նպատակներով: Դրանց մեծ մասը անբարեհունչ, գեղագիտական առու- մով անհաջող կազմություններ են, թուլացնում են խոսքի արտահայտչականու- թյունն ու հուզական ներգործությունը. **չարչապուքավարի** (3-291), **գայլահամ- բավ** (2-407), **խոժոռահամբավ** (2-190), **ալկոհոլաբույր** (2-330), **ակմբատեղ** (2-422), **աթոռաշար** (2-75), **տնազգեստ** (2-372), **տաշղաչափ** (1-158) և այլն:

Ասելիքի տրամաբանական կապը պահպանելու նպատակով Կապուտիկյանը նոր բառեր է կերտել համագործածական բառերի նմանողությամբ: Օր.` **կռվա- խնձոր, կռվածաղիկ** բառերի համաբանությամբ գրողը կազմել է **կռվածամոն** նոր բառը, որի ստեղծման հիմքում երկու քույրերի կռվի պատճառ դարձած ծա- մոնն էր. <<Երկու քույրերի միջև ծամոնը դարձել էր **կռվածամոն**>> (4-293):

Նոր բառերի ստեղծման ոճական շարժառիթը հաճախ որոշակի վերաբեր- մունք, տվյալ դեպքում` հեգնանք արտահայտելն է: Օր.՝ <<Սեմի մեջ հանկարծ ցայտքեր է տալիս խորքերում ծվարած **<<բիրդանաղայությունը>>** >> (3-290):

Կապուտիկյանական որոշ նորակազմություններ ստեղծվել են աշխարհն ու երե- վույթները բանաստեղծական մտածողությամբ արտահայտելու, ձևավորված հույ- զը, զգացմունքը, ապրումը անհրաժեշտ նրբերանգով դրսևորելու նպատակով: Օր.՝ <<Անձրևոտ օր էր, գերեզմաններին այցելության գնալու սգավոր ու **արցուն- քակաթ** օր>> (3-292), <<Հեռավոր երկրի **հեռաբույր** մի աշուն էր…>> (2-429):

**Երկրորդ գլուխը** վերնագրված է **<<Քերականական իրողություններ>>**: Այն բաղկացած է երկու ենթագլխից՝

**Նախադասության կառուցվածքային տիպեր:** Գրողի խոսքարվեստում տարած- ված **անվանական անդեմ նախադասությունները** խոսքի բանաստեղծականու- թյունը պայմանավորող շարահյուսական միջոցներից են: Կապուտիկյանը այցե- լած տարբեր վայրերի տեսողական պատրանքը ստեղծում է այնպիսի միանդամ անդեմ նախադասություններով, որոնց գլխավոր անդամները տեղանուններ են. <<**Փարիզ**>> (1-503), <<**Նիագարա**>> (2-23), <<**Բեյրութ**>> (1-501) և այլն:

Բազմանդամ կառույցները սեղմ ու հակիրճ են արտահայտում գրողի հոգեկան ապրումները, խոհերն ու մտորումները, որոնք առնչվում են ոչ ինքնակամ օտա- րության մեջ ապրող սփյուռքահայերին: Օր.՝ալեկոծվում է գրողի ներաշխարհը, երբ կարդում է Մելքոնյան կրթական հաստատությունում երբևէ հանդիպած Մե- լինե Պապովյանի նամակը. <<**Նորից մի նամակ, Սփյուռքի տվայտող, փո- թորկվող, խռովված հոգիների հատնումները խտացնող մի ուրիշ վավերա- թուղթ>>** (4-630):

Խոսքի արտահայտչականությունը պայմանավորված է նաև **թերի՝ դիմավոր բայի լրիվ կամ մասնակի զեղչում ունեցող** կառույցներով. <<**Այնուհետև` նո-րից լռություն՝ այս անգամ արդեն զարմանալի**>> (2-46), <<Նրան նայելիս … քո տրամադրությունն էլ է բացվում, **ամպերի խտությունը` նոսրանում**>> (3-96):

Հայրենասիրական խոհերում բանաստեղծական խոսքի արժեք ունեն հանգույ-

ցի, ստորոգյալի զեղչմամբ ձևավորված բազմաբաղադրիչ կառույցները, որոնք

բանաստեղծ Կապուտիկյանի լեզվամտածողության ուրույն դրսևորումներից են: Արձակ տողերի ներքին հանգավորումը խոսքը դարձնում է ռիթմիկ, բարեհունչ: Օր.՝ <<**Մի տեղ` թանկագին մարդիկ, մի** **այլ տեղ` թանկագին շիրիմներ, մի ուրիշ տեղ` թանկագին հիշատակներ, - ու բոլորն էլ ցրված, ցվրված, բոլորն էլ` սրտի կարոտ, սրտից մաս ու մասնիկ վերցնող**…>> (2-277-278):

Հուշագրության լեզվում **զեղչված ենթակայով** նախադասությունների բազմա- թիվ դրսևորումներն առավել բնորոշ են ժողովրդական խոսքին: Դրանք սեղմ խոսքի ինքնատիպ արտահայտություններ են. <<**Նստում եմ**>> (1-170), <<**Գրկա- խառնվում ենք**>> (2-276), <<**Ժպտացի. մերոնցից** **են**…>> (1-10):

Խոսքին մտերմիկ երանգ են հաղորդում **էական բայով արտահայտված ստո- րոգյալ** ունեցող կառույցները: Դրանք, ըստ Ռ. Իշխանյանի, երկկազմ նախադա- սություններ են` ձևավորված ենթակա և էական բայով արտահայտված ստորոգ- յալ հարաբերությամբ[[11]](#footnote-11). <<**Մերոնք են**>> (4-197), <<**Բեաթրիսն է**…>> (1-59):

**Բարբառային և արևմտահայերեն քերականական իրողություններ:** Հերոսնե- րի խոսքում բարբառային քերականական իրողությունները նպաստում են նրանց խոսքի անհատականացմանը: Հեղինակի խոսքում գործածված բարբառային և արևմտահայերեն տարրերը ներդաշնակում են վանեցիների լեզվամտածողու- թյանը, հուշագրության թեմային, խոսքը դարձնում են առավել կենդանի. <<… վանեցի մայրիկս իր ծննդյան օրը համատեղել է կանանց միջազգային տո- նին, երևի մտածելով, որ այդպես <<**համ էժան ի, համ պատվավոր ի**>>… >> (2-17), <<Առաջին մոտեցողը … պետք է տար **<<կոկիկ գումար մը>>**…>> (2-214):

Հերոսներին տիպականացնելու նպատակով գրողը երբեմն գործածում է նրանց ուղղակի խոսքից վերցված բարբառային, արևմտահայերեն տարրեր. <<… օ- րիորդ Նինան, գործի դնելով պարսկահայի իր ողջ քնքշախոսությունը, **<<ղուր- բանդ էլնեմներն>>** և **<<ջան ու ջիգարները>>**, հաջողեցրեց, որպեսզի … Նո- րայրը իր ավտոմեքենայով կանգնի մեր դռանը…>> (3-10), <<Խորենիկն էր, նա, որ **<<առավոտ կերթար, իրիկուն կուգար**>>>> (3-37): Երբեմն դրանք գործած- ված են հերոսի մտքի տարրը ժխտելու նպատակով. <<Որպեսզի ցույց տամ, որ ես **<<Փարիզ քանի մը օրով եկող չտես>>** չեմ … անտարբեր մի հայացք եմ նե- տում թատրոնի մուտքին փակցրած կիսամերկ ֆոտո-պարուհիներին>> (1-16):

**Երրորդ գլուխը** վերնագրված է **<<Պատկերավորման և արտահայտչական համակարգ>>:** Այն կազմված է երկու ենթագլխից՝ **<<Պատկերավորման միջոց- ներ>>** և **<<Արտահայտչական միջոցներ>>**:

**<<Պատկերավորման միջոցներ>>: Փոխաբերություն:** Ս. Կապուտիկյանի գե- ղարվեստական ինքնատիպ մտածելակերպն իր լեզվական յուրօրինակ արտա- հայտությունն է գտել հուշապատումների էջերում սփռված բազմաբնույթ փոխա- բերություններում: Դրանք խոսքին հաղորդում են հուզական-զգայական լիցք: Օր.՝ <<Նեղոսով **հոսում է** մուգ, թանձր մի տխրություն, և շրջակա բազմահարկ լույսերը **խեղդվել-օրորվում են** այդ թանձրության մեջ: Գետափնյա սալահատա- կին **կաթկթում են** երեք զույգ տարտամ ոտնաձայներ>> (1-449):

Փոխաբերությունների զանազան դրսևորումներ ասելիքը ոչ այնքան պատկե- րավոր, որքան այլաբանորեն ներկայացնող ինքնատիպ միջոցներ են. <<… մեր սքանչելի արևմտահայերենը՝ գոնե Արևմտյան Սփյուռքում, **դառնում է ցպա- հանջ մի նամակ, որը պահանջատեր չունենալով, մնում է փոստատան** **դա- րակներում**…>> (4-9), <<Վլադիմիր Կրիկունովը … **երկար չմնաց իր կեղևի մեջ` արագ կոտրեց ու դուրս պրծավ**…>> (4-588):

**Հեգնանք:** Գրողի հուշագրական արձակում գերիշխում են հեգնանքի այնպիսի դրսևորումները, որոնք մեղմ են, թույլ, ոչ այնքան բացասական (ծաղրական), ա- ռավել հումորային երանգավորում ունեն և մի տեսակ թեթևություն են հաղորդում խոսքին: Օր.` գրողը հեգնաբար է գործածում **դուետ** բառը՝ բնորոշելով պարոն Թաթոսյանի խռմփոցը. <<… ննջարանի կիսախավարից բասի և կոնտրալտոյի ռիթմիկ ներդաշնակությամբ երկձայն մի խռմփոց է գալիս… Վերջապես պարոն Թաթոսյանը ընդհատում է **դուետը** և աչքերը բացում>> (2-303):

**Անձնավորում:** Գրողի նախընտրած ոճական հնարներից է: Կապուտիկյանը շունչ ու շարժում է հաղորդում առարկաներին, որի շնորհիվ խոսքը դառնում է ա- ռավել ներգործուն ու զգացմունքային. <<… դեպի Ծիծեռնակաբերդ **էին շարժ- վում** Սումգայիթում զոհվածների խոշորացված սևերիզ դիմանկարները: **Նայում էին** աշխարհին **տխուր, զարմացած,** ոչինչ **չհասկանալով**>> (3-34):

Անձնավորման միջոցով գրողը ստեղծում է մտերմիկ, հոգեհարազատ միջա- վայրի կենդանի պատկերներ. <<Եղվարդի իմ սենյակը ինձ **դիմավորեց** գյուղի մարդու պարզկա ջերմությամբ … և ամիսներ ի վեր **աչքը փակ** սենյակը միան- գամից **զարթնեց, կենդանացավ,** պատերից, անկյուններից **կարոտով** ինձ **ընդ- առաջ ելան** նկարները, գրապահարանները, վարագույրները…>> (2-6):

**Փոխանունություն:** Հուշագրության լեզվում գործածված փոխանունությունների զգալի մասն առանձնակի տպավորություն չի գործում, հաճախ մնում է աննկատ և հիմնականում նպաստում է խոսքի սեղմությանը: Սակավաթիվ փոխանունու- թյունների պատկերավորման հիմքում առարկաների, երևույթների միջև նոր ու անսպասելի հարաբերությունների բացահայտումն է: Օր.՝ <<Դիմացիս **ակնոցը** սկսեց ինչ-որ կիսաձայն մրմնջալ>> (1-10):

Մասնագիտական գրականության մեջ փոխանունության մի տեսակ է ներկա- յացվում **համընկալումը** կամ **համըմբռնումը**[[12]](#footnote-12),որի լայն դրսևորումներով է բնո- րոշվում գրողի խոսքարվեստը: Կապուտիկյանի ինքնատիպ լեզվամտածողու- թյան արտահայտություններ են համըմբռնման այնպիսի դրսևորումները, որոնք խտացնում են օտար վայրերի պատկերները, տալիս են տարբեր ազգերի ներկա- յացուցիչների հավաքական նկարագիրը. <<Ես նույնպես վայրկենապես անջատ- վում եմ … **օթո-րութերից** ու **դովիլներից**, **ռուաններից** ու **սեն-միշելներից** և նո- րից ու նորից <<հոգուս մեջ ամեն ճեղք լցնում>>, թանձրանում է միայն մի գույն, մի ձայն, մի տաճար` իմ ժողովուրդը…>> (4-57-58), <<… տարօրինակ էր զանա- զան **ջիմեր** և **սեմերի** մեջ հանդիպել մեր Գրիշային…>> (2-263):

**Համեմատություն:** Համեմատությունների բազմաթիվ դրսևորումներում գրողի ոճական միտումը թանձրացականացումն է` առավել տեսանելի ու տպավորիչ պատկերների ստեղծումը: Գրողի խոսքարվեստում գերիշխող **եռանդամ համե- մատությունների** ոճական դերը մեծ է հերոսների բնութագրություններում: Կա- պուտիկյանի ինքնատիպ լեզվամտածողության դրսևորումներ են այն համեմա- տությունները, որոնց եզրերից մեկում հերոսն է, մյուսում` նրա զբաղմունքը խորհրդանշող առարկան: Օր.՝ <<Հիմա գորգավաճառ է ու … **գորգի պես փա- փուկ** սիրտ ունի>> (2-25), <<Ինքն էլ **իր նվագի պես լուրջ է**…>> (4-242):

Գրողը հաճախ է համեմատության եզր ընտրում աստվածաշնչյան բառապա-շարից մի արտահայտություն, մի դրվագ, որը թերևս պայմանավորված է Սուրբ գրքին ծանոթ լինելու հանգամանքով: Աստվածաշունչը ամենաշատ ընթերցված գիրքն է, քաջածանոթ է բոլորին: Հետևաբար աստվածաշնչյան իրողությունների հետ համեմատությունները ձևավորում են առավել հայտնի պատկերներ, խոս- քը դարձնում են ավելի ազդեցիկ ու ներգործուն: Օր.՝ <<… ծերունին մրմնջում է արտասահմանյան հրաժեշտների ժամանակ **<<Հայր մերի>> պես կրկնվող** բա- ռերը` <<Հայաստանին բարև՜ տարեք>>…>> (2-67):

Գրողի խոսքարվեստում առանձնահատուկ տեղ ունեն այն համեմատություն- ները, որոնց համեմատության եզրում գյուղական կենցաղի առարկաներ են: Հա- մեմատելի առարկայի այսպիսի ընտրությունը թերևս պատճառաբանված է նրա- նով, որ գրողը ներկայացնում է գյուղական միջավայր՝ ստեղծելով գյուղաշխարհի իրական պատկեր: Օր.՝ <<Խճանկար հոգու և քարտեզի գույներից>> գրքի այն հատվածում, որում ներկայացվող միջավայրը Զանգակատունն է. <<Այս թախտը, այս մայրը` գլխաշորը մինչև հիմա էլ բերնին քաշած, **մի բուռ խանձած հողի նմանվող** մայրը, այս արևահար, **արքադի պես ցամքած ու** **ոստղոտ** գյուղացի- ները, - ինչպե՞ս է այս բոլորից ծնվել Պարույր Սևակ…>> (2-401):

Նույնաբնույթ այլ համեմատություններ թեև ստեղծում են տպավորիչ նկարա- գրություններ, մի պահ նաև գյուղական միջավայրի պատրանք, սակայն անորոշ է մնում հեղինակի ոճական նպատակադրումը: Դրանք թերևս կա՛մ գրողի ժո- ղովրդական լեզվամտածողության, գյուղաշխարհին հարազատ մնալու արտա- հայտություններ են, կա՛մ պարզապես երևույթը դիպուկ ներկայացնելու` գրողի կողմից առավել նախընտրելի համեմատական եզրեր: Օր.՝ <<… **սարն ի վեր բարձրացող հին ու միայնակ սայլի պես ճռնչալով,** առաջ է գնում արարողու- թյունը>> (3-51):

**Երկանդամ** համեմատությունների միջոցով գրողը ստեղծում է օտար միջավայ-

րի և հայկական բնաշխարհի զուգադիր պատկերներ: Օր.՝ <<Աջ կողմում ժայռե-ղեն լեռներն են, հար և **նման մեր Գառնու լեռուձորին**>> (3-354):

**Մակդիր:** Հուշագրության լեզվում ոճական զգալի արժեք ունեն **ածականական և դերբայական** մակդիրները: Դրանց մի մասը հուզականություն է հաղորդում խոսքին. բանաստեղծուհի Կապուտիկյանն իր ապրած տարաբնույթ զգացմունք- ների ոլորտն է ներառում նաև ընթերցողին. **տամուկ** թախծություն (2-54), **բարե- մույն** դեմք (1-288), **ձյունափրփուր** ալիք (4-288), **հողաբույր** հայերեն (3-10), **կաթնաբույր** շունչ (2-359): Անսպասելի ու ինքնատիպ բնորոշումներ են **նկարա- գրական** մակդիրները՝ **տնաբույս** խանութներ (3-331), **բամբակած** ձյուն (2-145), **մոխրագույն** օր (2-322), **ճերմակ** մռնչյուն (2-30), **հայացրիվ** քամիներ (2-321):

Խոսքային տարբեր միջավայրերում գրողը նույն առարկան բնութագրում է տվյալ իրավիճակների համար տիպական մակդիրներով, որոնք բնորոշվում են որպես ստեղծագործական տարբեր ընկալումների արդյունքներ[[13]](#footnote-13): Միևնույն ա- ռարկայի խորիմաստ բնորոշումները դառնում են հերոսների հոգեկան խռովք- ների, ապրած օրերի բացահայտիչը. <<… ավագ քրոջ գորովով նայում եմ նրա **վշտոտ** աչքերի մեջ>> (1-285), <<… **վախվորած ու** **տառապած** աչքերում սպա- սում կա՝ ի՞նչ կպատմեն այս անգամ հայրենիքից>> (1-72), <<Գալիս էին ինչ-որ հեռուներից կիսամերկ, **սոված** աչքերով բազմություններ…>> (1-31) և այլն:

Ուշագրավ է գրողի խոսքարվեստին բնորոշ մեկ այլ երևույթ ևս` նույն մակդիրի գործածությունը տարբեր գոյականների, հազվադեպ նաև բայերի հետ: Մի տե- սակ <<կայուն>> դարձած նույն մակդիրի տարբեր զուգորդություններն ապահո- վում են հեղինակի խոսքի բազմերանգությունը: Օր.՝ **տաք** արցունք (1-202), **տաք** իրարանցում (3-291), **տաք** ժպիտ, **տաք** ձայն (4-241), **տաք** բառ (3-96), **տաք** շեշտեր (2-11), **տաք** շունչ (2-118), **տաք** բուրել (3-10):

**Շրջասույթ:** Գրողի խոսքարվեստը բնորոշվում է հատկապես **հեղինակային**[[14]](#footnote-14)շրջասույթների գործածությամբ: Կապուտիկյանի ստեղծագործական ինքնատիպ ընկալումը, տարբեր վայրերից ստացած տպավորություններն ու դրանց նկատ- մամբ վերաբերմունքը զգալի են սովորական դարձած աշխարհագրական անուն- ների նորովի ձևակերպումներում: Դրանք խոսքն օժտում են նաև վերամբարձու- թյամբ: Օր.՝ <<… ինչքան մեծ ու բազմածալ է ինքը` Նյու-Յորքը, այդ **<<պողպա- տե Բաբելոնը>>, քսաներորդ դարի այդ Քեոփսի բուրգը**…>> (2-324):

Որոշ շրջասույթներ գործածված են բառային կրկնությունից խուսափելու նպա- տակով: Օր.՝ <<… ռոմանտիկ ու փափուկ երևույթ ունի Սան-Ֆրանցիսկոն, կա- պույտ օվկիանոսի ափին բազմած **ճերմակ այդ գեղեցկուհին**>> (2-351):

**<<Արտահայտչական միջոցներ>>: Կրկնություն:** Արտահայտչական այս միջո-

ցի լայն գործածությամբ հարուստ են հատկապես <<Քարավանները դեռ քայլում են>>, <<Խճանկար հոգու և քարտեզի գույներից>> գրքերը: Գրողը գործածում է կրկնության տարբեր տեսակներ՝ **հարակրկնություն, կրկնավերջույթ**, **օղակ, կցուրդ:** Երբեմն գրողի հորդաբուխ մտքերն ու հույզերն իրենց ներդաշնակ ե- րանգավորումն են ստանում նաև **բազմակրկնությամբ**:

Կրկնությունների բազմաբնույթ դրսևորումներով <<բանաստեղծորեն արձա-կագիր>> Կապուտիկյանն ապահովում է խոսքի քնարականությունը, բարեհնչու- թյունը, երաժշտականությունը: Բանաստեղծ-հուշագրողի ոճի, նրա խոսքարվես- տի ինքնատիպությունը ձևավորող լեզվական կարևոր տարրերից են **արմատի կամ հիմքի** կրկնությունները, որոնք ստեղծում են գեղարվեստական անկրկնելի պատկերներ: Օր.՝ <<**Ձյուն**եր են, **ձյուն**ոտ լեռներ, ներքևում տակետակ վիհեր են բացվում, լեռնանցքերից փչում է **ձյուն**ախառը քամի…>> (1-355):

Բառային կրկնություններով ձևավորված որոշ խոսքաշարեր, որոնցում վերջին- ներս հանդես են գալիս որպես արձակ խոսքի յուրօրինակ հանգավորման, ռիթ- մի ստեղծման ոճական հնարներ, նույնիսկ բանաստեղծական խոսքի արժեք ու- նեն: Օր.՝ <<Ո՛չ, դրսում **ամպեր** են, իրար փարված ու իրար հենված **ամպեր**, ան- տառների պես ու ալիքների պես **ամպեր**, մերթ կուտակ-կուտակ ու մերթ նոսրա- ցող **ամպեր**, և նրանց ճեղքերից` **ծովը,** Միջերկրական **ծովը**>> (1-29):

Կրկնությունը երբեմն ոչ այնքան հուզական բովանդակության դրսևորում է, որ- քան արտահայտվող գաղափարի ուժգնության, իմաստի սաստկացման միջոցն ու արտահայտիչը: Օր.` արտասահմանում հայկական թատրոնի աղքատությունը շեշտելու նպատակով գրողը կրկնում է **չունի** բայը. <<Նյութական միջոցներ **չու- նի,** հաստատուն կազմ **չունի**, հանդիսականների մշտագո գուրգուրանք և ուշա- դրություն **չունի**, և ամենագլխավորը` մշտական շենք **չունի**>> (1-317):

Կրկնության միջոցով գրողը կարևորում է անձի դերը հասարակության մեջ. <<Հարցնողը **Թագին** է, հունահայության մեջ անուն ունեցող **Թագին**>> (4-240):

**Հակադրություն:** Կապուտիկյանի նախընտրած ոճական միջոցներից է: Հուշա- գրության լեզվում առանձանանում են **ու, և** շաղկապներով միավորված լեզվա- կան և խոսքային մի խումբ հականիշներ, որոնք ստեղծում են **ոչ անտիթեզային** կամ **թույլ հակադրություններ**[[15]](#footnote-15): Միևնույն առարկան բնութագրելով ներհակ կողմերով ու հատկանիշներով՝ տալիս են առարկայի համակողմանի ու ամբող- ջական պատկերը: Օր.՝ <<… այստեղ էլ նորից հա՛յը, նորից մե՛նք` մեր <<ասոն- քով ու անոնքով>>, մեր **լույսով** ու **ստվերով**, մեզ **ջլապնդող** թաքուն մեր **զորու- թյամբ** և մեզ **ջլատող ախտերով**…>> (1-471-472):

Ներհակ բառերի կիրառությամբ գրողը ստեղծում է նաև **հակասույթներ**[[16]](#footnote-16): Դը-

րանց ոճական նպատակն է դիպուկ պատկերել անմեկնելի թվացող իրադրու- թյունները, հոգեվիճակների երկվությունը. <<… շուրջս դժժում է ֆրանսերենը, մեղվափեթակի դժժոցի պես **անհասկանալի**, բայց ինչ-որ **հասկանալի**>> (1-9), <<Ահա այս բարդ, և՛ **բացատրելի**, և՛ … **անբացատրելի** զգացումից է…>> (2-61):

Գրողի խոսքարվեստում առանձնահատուկ տեղ ունեն հիմնականում խոսքա- յին հականիշներով արտահայտված կառույցները: Դրանց ոճական արժեքը մեծ է հատկապես հերոսների նկարագրություններում: Օր.` հակադրության միջոցով գրողը բացահայտում է <<ամեն ջրի տակեն ելած>> բժիշկ Համբարձում Քելեք- յանի բարդ ու հակասական ներաշխարհը, դրսևորում նաև հեգնական վերա- բերմունք նրա նկատմամբ. <<… **Չիկագոն** և **Հաճընը**, **Թեքեյանի նրբահյուս տողն** ու **քյուֆուր-քաֆուրը**, **վիրաբուժությունն** ու **զոհրապագիտությունը**, - այս բոլոր անհարիր ոսկորները հարայ-հրոցով, **խաթրով** թե **զոռով** իրար բերող մեր մի հատիկ դոկտորը>> (2-185):

Հուշագրության լեզուն բնորոշվում է նաև հակադրական կառույցների գործա- ծությամբ: Դրանք մեծացնում են խոսքի ներգործությունը, ստեղծում յուրօրինակ զուգադիր պատկերներ հայ ժողովրդի մասին հեղինակային խոհերում: Դրան-ցից մեկի հակադրության եզրերում մայր հողին կառչած և աշխարհով մեկ սփռված հայ ժողովուրդն է. <<**Չէ՞ որ դուք միշտ էլ այստեղ եք, մոտիկ. Երևա- նում եք դուք և Արտաշատում, Արագածի փեշերին եք դուք և** **Դևբեդի ափին: Իսկ նրանք, որ ձեզ նման են այնքան ու ձեր աչքերի՜ց ունեն բոլորն էլ, հեռու են նրանք, Հալեպում են ու Կահիրեում, մայրիների երկրում են ու Սենայի** **ա- փին**…>> (1-191):

**Շրջադասություն:** Կապուտիկյանի հուշագրական արձակում շրջադասության լայն դրսևորումները պայմանավորված են նաև բանաստեղծուհու մտածողության յուրահատկությամբ: Գրողի հուզական խոսքը բնորոշվում է հատկապես **բազմա- կի որոշիչների և հատկացուցիչների** հետադաս գործածությամբ. <<… ես ուղե-ղումս կստեղծեմ իմ աշխարհը, **մշուշոտ, ցնորական**…>> (2-134), <<Օ՜, այս խեղ- դող, շնչահեղձ անող հակադրությունները **ճակատագրերի՛, մարդկա՛նց, բնու- թյա՛ն, եղանակի՛**…>> (1-355):

Բանաստեղծ հուշագրողի լեզվամտածողության յուրահատկության արտահայ- տություններ են բազմակի լրացումներից, նաև ենթականերից մեկի նախադաս, մյուսների` հետադաս գործածությամբ ձևավորված կառույցները: Դրա շնորհիվ խոսքը դառնում է առավել ճկուն. <<Դոկտորի շուրթերին զարմանալի **քաղցրա- լուր** էր հնչում պարսկերենը, **հնաբույր ու մի տեսակ նախաստեղծ**>> (3-79), <<Մեղեդիից ավելի` **ճիչ** կա այդ ձայնի մեջ, անհամբեր **կանչ** ու **խռովք**` հանդեպ ուշացող, չեկող, չհայտնվող նավակը…>> (1-404-405):

Բանաստեղծուհու լեզվամտածողությամբ պայմանավորված` գրողի խոսքար-վեստի համար բնութագրական է նաև **շարահյուսական կաղապարների հեռա- ցումը**, որը նույնպես յուրահատուկ քնարականություն է հաղորդում խոսքին: Օր.՝ <<Քայլում եմ դանդաղ, մտաշփոթ ու անխոս համենում **այդ`** ամեն մեկը մի աշ-

խարհ բացող ու փակող **շիրմաքարերի** առաջ>> (1-338), <<… նորածինը չափա- զանց բուռն է գործի դնում իր լաց-բողոքը **աշխարհի`** միայն իրեն հայտնի **ան- սարքությունների** դեմ…>> (2-116):

**Ճարտասանական բանադարձումներ:** Արտահայտչական այս միջոցները զգա- յական մեծ լիցք են հաղորդում խոսքին, ավելի բնական արտահայտում գրողի հոգեկան խռովքները, զգացմունքները, կարոտն ու վերաբերմունքը հեռավորնե- րի նկատմամբ: Ուժեղացնելով խոսքի հուզական ազդեցությունը՝ **ճարտասանա- կան հարցերը** ընդգծում են գրողի թեական վերաբերմունքը, դառնում անորոշ իրավիճակների արտահայտման միջոց. <<… **մի՞թե այս սրտերի մեջ բոլորովին տուն չունի արդեն մեր <<Անտունին**>>…>> (1-159), <<Ավա՜ղ, քարավանները հեռանում են: **Ո՞վ է մեղավոր, ժամանա՞կը, հայրենի՞քը, սփյո՞ւռքը**…>> (3-361): **Ճարտասանական բացականչություններով** արտահայտվող գրողի զգաց- մունքները տարաբնույթ են` հիացմունք, ափսոսանք, ցանկություն. <<… **ի՜նչ զարմանալի բան** **է բանաստեղծությունը**>> (2-127), <<**Ա՛խ այդ լեզու չիմանա՜- լը**…>> (1-344), <<**Հավաքվե՜ր իմ ժողովուրդը հայրենի հողում**…>> (1-508):Գրողը հաճախ աշխուժացնում է խոսքը **ճարտասանական դիմումների** գործա- ծությամբ. ընդհատում է պատումը և խոսքն ուղղում սիրելի մտերիմներին, զրու- ցում նրանց հետ, ներում հայցում. <<**Հեռավոր Կորդոբա քաղաքում ապրած ու ծերացած սիրելի, սիրելի Դշխուհի մայրիկ**…>> (4-485), <<**Ներեցեք իմ մատ- նությունը, այդ օրվա ձեր տկարությունը ինձ վստահո՜ղ տիկիններ… Եվ դո՛ւք ինձ ներեցեք, դամասկոսյան իմ հյուրընկալներ**>> (1-101):

**Խոսքի ընդհատում:** Այնխոսքինհաղորդում է թարմություն ու բնականություն: Իր շարադրանքի ընթացքում գրողը հաճախ կարճ դադար է տալիս, որն առա- ջացնում է լարվածություն, ընթերցողին ևս առիթ տալիս խորհելու այդ մասին: Հետո շարունակում է ասելիքը, հետևություններ անում: Օր.՝ <<Եվ…. և ուրիշ ո- չինչ: Նա` ոչ մի ուրիշ հայերեն բառ չգիտի, ես` անգլերեն չգիտեմ>> (1-477):

Ուշագրավ են նաև ասելիքի միտումնավոր ընդհատումները, երբ գրողը խոսքն անսպասելի կիսատ է թողնում՝ դրանց հետ կապված մանրամասները շրջանցե- լով ու այդ պահին չկարևորելով. <<Մտածում եմ, որ … չեմ կարողանա զանազա- նել…. Բայց ավելի լավ է ձայնը տանք … Հրանտ Գանգրունուն>> (1-79):

**Եզրակացություններ:** Ս. Կապուտիկյանի հուշագրության լեզուն քննելիս մշտա- պես ուղեկցում էր այն տպավորությունը, որ շատ առումներով գործ ունենք բա- նաստեղծական արձակի հետ: Հաճախ հանդարտ պատումը փոխակերպվում էր որոշակիորեն հանգավորված արձակ տողերի: Հուշագրական արձակը զգալի չափով նաև ժողովրդական է, կրում է Կապուտիկյանի ազգային լեզվամտածո- ղության ազդեցությունը:

1. Համագործածական բառերը հեղինակային խոսքում ոճական երանգավորում

են ստանում փոխաբերական գործածությունների և հոմանշային շարք կազմելու շնորհիվ: Այդ բառերի ժողովրդական փոխաբերական դրսևորումները խոսքը դարձնում են առավել անմիջական: Իմաստային նոր զուգորդումները խոսքին հաղորդում են յուրօրինակ թարմություն, ընդգծում են գրողի բառընտրության և բառագործածության հմտությունն ու գեղագիտական ուրույն ընկալումը: Լեզվա- կան և խոսքային հոմանիշները ուժեղացնում են խոսքի ներգործությունը:

2. Ժողովրդախոսակցական բառերի շնորհիվ հուշագրության լեզուն դարձել է անմիջական, բնական: Ժարգոնային, խոսակցական որոշ բառեր խոսքաշարը դարձնում են փոքր-ինչ պարզունակ, սակայն չեն ստվերում գրողի լեզվական հարուստ մշակույթը: Գրողի խոսքարվեստում գերիշխող ժողովրդական դարձ- վածքները ոչ միայն դիպուկ, պատկերավոր ու տպավորիչ են դարձնում ասելիքը, այլև նպաստում են խոսքի հակիրճությանը: Դարձվածքների հեղինակային փո- փոխությունները հիմնականում տեղին ու դիպուկ գործածություններ են:

3. Բարբառային բառաշերտի գործածությամբ գրողը ստեղծում է գյուղական միջավայրի բներանգ: Գրական միաբառ համարժեքը չունեցող բարբառային ո- րոշ բառեր ապահովում են խոսքի սեղմությունը, լուծում ոճական այլ խնդիրներ: Երբեմնի գյուղաբնակ հերոսների խոսքում բարբառային բառերը նպաստում են նրանց խոսքի անհատականացմանը: Կան նաև բարբառային բառերի անհարկի կիրառություններ, որոնք, սակայն, ինչ-որ առումով թելադրված են հուշագրու- թյան պատումով:

4. Արևմտահայերեն բառաշերտը ներդաշնակում է հուշագրական երկերի բո- վանդակությանը, նյութին, նաև հերոսների խոսքին ու լեզվամտածողությանը: Ըստ էության, արևմտահայերեն տարրերը Սփյուռքի, սփյուռքահայի նկարագի- րը, միջավայրը գեղարվեստորեն արտացոլելու անփոխարինելի միջոցներ են:

5. Գրողի խոսքարվեստում ոճական զգալի լիցք ունեն օտարաբանությունները: Դրանք ներդաշնակում են հուշագրության մեջ ներկայացվող օտար միջավայրին,

այդ միջավայրի ազդեցությանը որոշ չափով ենթարկված հերոսների լեզվամտա- ծողությանը, ստեղծում են այլ ժողովուրդների կենցաղի, սովորույթների հավաս- տի նկարագրություններ: Հերոսների խոսքում գործածված օտարաբանություննե- րի միջոցով Կապուտիկյանն առանց մեղադրանքի, սակայն որոշակի ծանր ապ- րումով ակնարկում է նաև Սփյուռքում հայ լեզվի, հայ մտքի նահանջը:

6. Հեղինակային նորակազմությունների մեծ մասը կազմվել է խոսքի սեղմու- թյունն ապահովելու ոճական նպատակով: Երբեմն դրանք թուլացնում են խոսքի գեղագիտական ընկալումը: Որոշ նորակազմ բառեր իրականության բանաստեղ- ծական ընկալման արտահայտություններ են, դրսևորում են Կապուտիկյան բա- նաստեղծուհու կամային վերաբերմունքը, ընդգծում որոշակի տրամադրություն, ստեղծում գեղարվեստական ինքնատիպ պատկերներ:

7. Քերականական իրողություններից ոճական-արտահայտչական ընդգծված արժեք ունեն շարահյուսական միավորները՝ նախադասության կառուցվածքային տիպերը: Գործածվում են այնպիսի կառույցներ, որոնք առավել բնորոշ են չա- փածոյին: Դրանց շնորհիվ արձակի մեջ նկատվում են ռիթմ ու քնարականու- թյուն: Հուշագրության լեզվում գերակայող այլ կառույցներ (զեղչված ենթակայով, էական բայով արտահայտված ստորոգյալ ունեցող նախադասություններ) գրողի

ժողովրդական լեզվամտածողության արտահայտություններ են, խոսքը դարձ- նում են բնական ու անմիջական:

8. Հեղինակային պատումում հերոսների խոսքից վերցված բարբառային և արևմտահայերեն քերականական տարրերը նպաստում են նրանց խոսքի անհա- տականացմանը. գրողը յուրօրինակ եղանակով բացահայտում է հերոսների բնավորության ու հոգեբանության որոշ կողմեր, դրսևորում է նրանց նկատմամբ որոշակի վերաբերմունք:

9. Հուշագրության լեզուն հարուստ է պատկերավորման միջոցներով: Դրանց կիրառությամբ գրողը ստեղծում է գեղարվեստական և առավել տեսանելի պատ- կերներ, տպավորիչ է ներկայացնում երևույթները: Բանաստեղծուհու գրչի տակ նույնիսկ առօրյա իրերն ու շարժերն են վերածվում գեղագիտական պատկերի, և այլաբերական հնարանքների գիրկընդխառն գործածությունները փոխնիփոխ լրացնում ու է՛լ ավելի են հասունացնում պատումի գեղարվեստականությունը:

10. Հուշագրության լեզվում գերակայողարտահայտչական միջոցներն ընդգծում են հույզը, ապրումը, գաղափարը, տարբեր իրավիճականեր ու հոգեվիճականեր: Գրողը ոճական այս հնարանքների գործածությանն է դիմել խոսքին հուզական ու զգայական մեծ լիցք հաղորդելու, դրանով ասելիքի ներգործության ուժը մե- ծացնելու և ընթերցողի ուշադրությունը առանցքային այս կամ այն գաղափարին սևեռելու նպատակով: Դրանք նաև բանաստեղծուհի Կապուտիկյանի ինքնա- տիպ լեզվամտածողության արտահայտություններ են, ստեղծում են ռիթմ ու ե- րաժշտականություն, նպաստում արձակ խոսքի յուրօրինակ բանաստեղծակա- նացմանը:

Ատենախոսության թեմայով հրատարակվել են՝

1. Ժողովրդախոսակցական բառաշերտը Ս. Կապուտիկյանի հուշագրություն-ներում, <<Լրաբեր հասարակական գիտությունների>>, № 1 (640), Եր., 2014, էջ 241-248:

2. Դարձվածքների ոճական կիրառությունները Ս. Կապուտիկյանի հուշագրու- թյուններում, <<Պատմաբանասիրական հանդես>>, № 2 (196), Եր., 2014, էջ 92-97:

3. Կրկնությունը Ս. Կապուտիկյանի <<Քարավանները դեռ քայլում են>> հու-շագրությունում, <<Բանբեր>>, Վ. Բրյուսովի անվան պետական լեզվահասարա- կագիտական համալսարան, № 1 (30), Եր., 2014, էջ 187-201:

4. Օտարաբանությունները Սիլվա Կապուտիկյանի հուշագրություններում, <<Կանթեղ>> գիտական հոդվածների ժողովածու, № 2 (67), Եր., 2016, էջ 57-66:

5. Նորաբանությունները Սիլվա Կապուտիկյանի հուշագրություններում, <<Հա- յագիտական հանդես>>, № 2 (32), Եր., 2016, էջ 66-74:

6. Շարահյուսական միավորների ոճական արժեքը Սիլվա Կապուտիկյանի հու- շագրություններում, <<Էջմիածին>>, մարտ, ՀԳ տարի, Ս. Էջմիածին, 2016, էջ 152-159:

**Мирумян Лили Маисовна**

**Язык мемуаров Сильвы Капутикян**

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по

специальности 10. 02. 01 - “Армянский язык”

Защита состоится 27-ого февраля 2017 г. в 15:00, на заседании специализиро- ванного совета ВАК 019 по лингвистике при Институте языка им. Гр. Ачаряна НАН РА (адрес: 0015, Ереван, ул. Григора Лусаворича 15)

**РЕЗЮМЕ**

В течение нескольких десятилетий было написано множество статей и опубли- ковано немало исследований о творчестве Сильвы Капутикян. В армянской сти- листике также проводился анализ языка ее поэзии, однако с лингвистической точки зрения мемуары поэта не изучались. В их научно-литературном анализе ученые только частично затрагивали язык мемуаров и указывали на некоторые общие характеристики. Этим и обусловлен выбор нашей темы: материалом для исследований стали мемуары писателя, которые составляют значительную часть ее творческого наследия.

Определяя стилистическую ценность некоторых языковых реалий, мы попыта- лись выявить существенные лингвостилистические особенности мемуаров и по- казать своеобразие стиля автора. Анализ языка проводился на основе единства формы и содержания. Нами были использованы описательный и аналитические методы, которые в случае необходимости синтезировались.

**Во введении** указаны некоторые тематические и языковые особенности ме- муаров Сильвы Капутикян. Обоснован выбор темы, необходимость проведения исследования, цели и задачи работы.

**Первая** **глава** названа “**Лексика**”. В ней обстоятельно проведен анализ стилис- тической значимости общеупотребительных, просторечных, западно-армянских слов, варваризмов и неологизмов.

**Вторая** **глава** “**Грамматические** **реалии”** состоит из двух подглав: “**Струк-турные типы предложения**» и “**Диалектные** **и западно-армянские граммати- ческие реалии**”. В главе проведен анализ номинативных безличных и неполных предложений, конструкций со сказуемым, выраженным вспомогательным глаго-лом “э”, другие диалектные и западно-армянские грамматические реалии.

**Третья** **глава** “**Система изобразительности и выразительности**” состоит из двух подглав: “**Средства изобразителньости**” и “**Средства выразительности**”. В главе изучаются наиболее употребительные средства визуализации и вырази- тельности.

В результате исследования языка мемуаров Сильвы Капутикян мы пришли к следующим выводам:

1. Общеупотребительные слова в авторской речи получают стилистическую ок- раску благодаря их образному использованию (народному или авторскому), а

также способности создавать синонимичные или антонимичные пары.

2. Просторечно-народные элементы (слова, фразеологизмы) способствуют фор- мированию простого и непосредственного стиля автора, стилизации речи ге- роев. Употребление жаргонных и ряда разговорных слов, которые широко ис- пользуются в разговорной речи, неуместно.

3. При помощи использования диалектной лексики автор создает атмосферу деревенского колорита, обеспечивает компактность речи, персонифицирует речь героев. Встречается также неуместное употребление диалектных слов и фраз, не решающих каких-либо стилистических задач.

4. Западно-армянская лексика гармонизируется с тематикой мемуаров, речью героев и их языковым мышлением. С точки зрения выполнения определенных стилистических функций западно-армянская лексика не имеет особого значения, является незаменимым средством художественного отражения атмосферы Диас- поры, создания образа армянина - ее представителя.

5. Варваризмы используются с целью воссоздания атмосферы чужой среды. Заимствованные слова способствуют достоверному описанию быта и привычек других народов. Использование в речи героев варваризмов подчеркивает проис- хождение героя и влияние иностранного языка на его родной язык.

6. Употребление большей части авторских окказионализмов носит случайный характер. Некоторые неологизмы являются выражениями поэтического восприя- тия действительности. Также встречаются неудачные окказионализмы, ослаб- ляющие эстетическое восприятие речи автора.

7. Из рассмотренных нами грамматическихреалий особой стилистической цен- ностью обладают синтаксические единицы. Нами было замечено, что автор час- то использует конструктивные типы предложений, наиболее характерные для поэзии. Благодаря использованию подобных конструкций прозаический текст приобретает ритм и лиризм, становится заметным поэтическое мышление автора мемуаров. Другие конструкции, преобладающие в языке мемуаров, характерные для разговорной речи, делают повествование непосредственным.

8. Язык мемуаров богат изобразительными средствами (метафора, ирония, ме- тонимия, олицетворение, сравнение, эпитет, перифраз), при помощи которых автор создает яркие художественные образы, делает описание действительности более эмоциональным и впечатляющим. В плане создания образа эти средства часто бывают нелепыми, а в плане содержания - многослойными и не поддаю- щимися систематизации.

9. Употребляемые автором средств выразительности (повторение, контраст, пе- рифраз, риторические тропы и фигуры, прерывание речи) увеличивают силу воздействия сказанного автором, придают речи ритм, способствуют своеобраз- ной поэтизации прозы. Эти средства также являются оригинальным выраже- нием языкового мышления поэта Капутикян.

**Lili Mais Mirumyan**

**The Language of Sylva Kaputikian’s Memoirs**

Dissertation for a Candidate’s Degree of Philological Sciences,

Speciality 10. 02. 01 – The Armenian Language

The defence of the dissertation will be held on 27 February, 2016, at 15:00, at the session of the Specialized Council on Linguistics 019 HAC (Higher Attestation Commission) in the Institute of Language after H. Acharyan of National Academy of Sciences, RA (address: 0015, st. G. Lusavorich, 15)

**Summary**

Throughout decades many articles, publications, researches have been dedicated to Sylva Kaputikian’s works. In the Armenian stylistics has been studied also the writer’s verbal art of prose. Contrary to this, the writer’s memoirs language has been overlooked. Some authors in the analysis of literary studies have partly referred to the language, introducing only some general definitions. Conditioned by the given factor the topic under study is the writer’s memoirs, which constitute a considerably valuable part of her works.

With the help of stylistic evaluation of different linguistic phenomena, we have tried reveal the essential linguo-stylistic characteristics of S. Kaputikian’s works and her unique style. The conducted analyses are consistent with the unity of content and form. In current research have been used the analytic and descriptive methods, in some cases the combination of both has been implemented.

In the **Introduction** are highlightedsome linguistic and thematic features of S. Kaputikian’s memoirs. The choice of the topic, its objectives and goals, its topicality are grounded.

**Chapter One** is entitled **“Vocabulary”.**Within the scope of **Chapter One** tho-roughly studied the stylistic value of words of common usage, words of informal speech, borrowings, neologisms, dialectal words and Western Armenian words.

**Chapter Two** is entitled **“Grammatical Phenomena”.** It consists of two subchap- ters: **“The Structural Types of the Sentence”** and **“Dialectal and Western Arme- nian Grammatical Phenomena”.** Here we touch upon the characteristics of nomi- nal impersonal and incomplete sentences, structures which are expressed with the help of notional verb “to be” and other dialectal and Western Armenian grammatical phenomena.

**Chapter Three** is entitled **“The System of Portrayal and Expressiveness”** and consists of two subchapters: “**Means of Portrayal”** and **“Expressive Means”.** The widely used means of imagery and expressiveness of the language of memoirs are studied.

Studying Sylva Kaputikian’s memoirs language, we have come to draw the following

**conclusion:**

1. The words of common usage become stylistically colored in the author’s language due to the figurative (popular, individual) implementation as well as due to the for- mation of synonymic and antonymic pairs.

2. The items of popular speech (words, idioms), contribute to the formation of the author’s simple and ingenuous style as well as to the stylization of heroes’ speech. Jargonisms, some colloquialisms are widespread in popular speech and are used unnecessarily.

3. With the use of dialectal layer of vocabulary, the author creates the atmosphere of rural environment, secures the brevity of speech and individualizes the heroes’ speech. There also exist some irrelevant use of dialectal words and idioms, which do not contribute to the solution of certain stylistic issues.

4. The Western Armenian layer of vocabulary is harmonious with the topic of me- moirs, with the heroes’ speech and linguistic mentality. In terms of carrying out different stylistic functions, they are not quite valued. In essence, Western Armenian words and expressions are irreplaceable means to portray artistically the image of the Diaspora and the portrait the Armenians who belongs to it.

5. With the use of borrowings, the author creates the atmosphere of foreign envi- ronment. The borrowed words contribute to the genuine portrayal of other peoples’ lifestyle and customs. The borrowings that use the heroes in their speech emphasize the impact of foreign environment on their mother tongue and their origin.

6. The majority of neologisms introduced by the author are of accidental nature. Some neologisms express the author’s poetic perception of the reality. There are so- me lame neologisms, which weaken the aesthetic impact of speech.

7. The syntactic units are among the grammatical phenomena, which have accen-

tuated stylistic value. The used sentence types are more characteristic of verse. Due to those, the fiction is rich in rhythm and lyricism. The prevalent use of structures peculiar to popular speech, make the language of memoirs natural and spontaneous.

8. The language of memoirs is rich in the widespread usage of figures of speech (metaphor, irony, metonymy, personification, simile, periphrasis). By using them, the author creates artistic and more visible images, portraying the phenomena more impressively. In terms of image creation, they are very often extraordinary and imp- ressive. As far as the content is concerned, the figures of speech are multi-layered and almost unclassifiable.

9. The expressive means in the memoirs language (repetition, antithesis, inversion, rhetorical questions, pauses) endow the speech with great emotive charge, enhance its influential power, attract the speaker’s attention to this or that pivotal idea. They are also the expression of the poetess Sylva Kaputikian’s mentality and language. They create rhythm and musicality as well as contribute to unique versification of prose.

1. **Ս. Հարությունյան,** Սիլվա Կապուտիկյանի չափածոյի լեզուն և ոճը, Ե, 1992: [↑](#footnote-ref-1)
2. **Ս. Կապուտիկյան,** Քարավանները դեռ քայլում են, Երկերի ժողովածու, 2 հատորով, հ. 2,

   Ե., 1973 (այսուհետև` 1): [↑](#footnote-ref-2)
3. **Ս. Կապուտիկյան,** Խճանկար հոգու և քարտեզի գույներից, Երկեր, 3 հատորով, հ. 3, Ե.,

   1985 (այսուհետև` 2): [↑](#footnote-ref-3)
4. **Ս. Կապուտիկյան,** Գույներ նույն խճանկարից, Ե., 1989 (այսուհետև` 4): [↑](#footnote-ref-4)
5. **Ս. Կապուտիկյան,** Իմ կածանը աշխարհի ճանապարհներին, Ե., 2002 (այսուհետև` 3): [↑](#footnote-ref-5)
6. Բառերը ժողովրդախոսակցական ենք համարել` հիմք ընդունելով **Էդ. Աղայանի** <<Արդի հայերենի բացատրական բառարան>>-ը, Ե., 1976 (այսուհետև՝ ԱՀԲԲ): [↑](#footnote-ref-6)
7. Հուշագրություններում հազվադեպ են ժարգոնային բառերի գործածությունները, եղած- ներն էլ չունեն ոճական էական արժեք, ուստի առանձին ենթագլխով չենք ներկայացնում: [↑](#footnote-ref-7)
8. Բարբառային բառերի բացատրությունները տրվում են ըստ <<Հայոց լեզվի բարբառային բառարան>>-ի, Ե., հ. 1-6, 2001-2010: [↑](#footnote-ref-8)
9. **Ֆ. Խլղաթյան**, Ոճաբանական բառարան, Ե., 2000, էջ 159: [↑](#footnote-ref-9)
10. **Էդ. Աղայան,** Ընդհանուր և հայկական բառագիտություն, Ե., 1984, էջ 169: Այս բառերը հայտնի են նաև **էկզոտիզմներ** անվանումով: [↑](#footnote-ref-10)
11. Տե՛ս **Ռ. Իշխանյան**, Արդի հայերենի շարահյուսություն, Պարզ նախադասություն, Ե., 1986, էջ 304: [↑](#footnote-ref-11)
12. Տե՛ս **Д. Розенталь,** Практическая стилистика русского языка, М., 1977, էջ 43, **А. Моро- ховский, О. Воробьева, Н. Лихомерст, З. Тимошенко,** Стилистика английского языка, М., 1991, էջ 170, **Լ. Եզեկյան,** Ոճագիտություն, Ե., 2003, էջ 359: [↑](#footnote-ref-12)
13. Տե՛ս **Ա. Մարության,** Մակդիրը որպես գեղարվեստական խոսքի պատկերավորման մի- ջոց, <<Հայոց լեզուն և գրականությունը դպրոցում>>, Ե., 1984, № 4, էջ 20: [↑](#footnote-ref-13)
14. Հեղինակային ենք համարել այն շրջասույթները, որոնք չկան **Պ. Բեդիրյանի** <<Հայերեն շրջասույթների բառարան>>-ում, Ե., 2006: [↑](#footnote-ref-14)
15. Տե՛ս **Ս. Էլոյան,** Ժամանակակից հայերենի բառային ոճաբանություն, Ե., 1989, էջ 170-172, **Ս. Մելքոնյան,** Ակնարկներ հայոց լեզվի ոճաբանության, Ե., 1984, էջ 87-88, **Ռ. Շա- լունց,** Հականիշ բառերը ժամանակակից հայերենում, Ե., 1979, էջ 61: [↑](#footnote-ref-15)
16. Տե՛ս **Ս. Մելքոնյան,** նշվ. աշխ., էջ 87: [↑](#footnote-ref-16)